



Ausbau Eisenbahnhachse München-Verona **BRENNER BASISTUNNEL**

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona **GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO**

AP251 – HAUPTKONTROLLMESSUNGEN **VERTRAGSENTWURF**

AP251 – CONTROLLO TOPOGRAFICO PRINCIPALE **SCHEMA DI CONTRATTO**



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

VERTRAG CONTRATTO D'APPALTO

Eisenbahnachse München – Verona
Brenner Basistunnel
HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Asse ferroviario Monaco – Verona
Galleria di Base del Brennero
CONTROLLO TOPOGRAFICO PRINCIPALE

Auftrag Nr. _____

Contratto Nr. _____

Zwischen / Fra

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO BBT SE BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Bahnhofplatz / Piazza Stazione 1, 39100 Bozen – Bolzano in persona dei membri del Consiglio di Gestione /
vertreten durch die Mitglieder des Vorstandes

_____ nato a / geb. in _____ il / am _____
e / und _____ nato a / geb. in _____ il / am _____,
che firmano congiuntamente il presente contratto in qualità di legali rappresentanti della predetta Società
die als gesetzliche Vertreter der oben genannten Gesellschaft gemeinsam den vorliegenden Vertrag
unterfertigen

UND / E

Gesellschaft/ zeitweilige Bietergemeinschaft Società/ R.T.P.

mit Sitz in / con sede in _____
Steuernr. / MwSt.Nr. // Cod. Fisc. / P. IVA _____
in persona del sig. / vertreten durch Herrn _____ nato a / geb. in _____ il / am _____
che agisce nella sua qualità di _____ della predetta Società, in virtù dei poteri derivantigli da
in seiner Funktion als _____ des vorgenannten Unternehmens, aufgrund der ihm durch die
_____ erteilten Vollmacht
_____ in data / am _____
e in qualità di mandataria del Raggruppamento Temporaneo di Concorrenti
und als federführendes Unternehmen der Bietergemeinschaft
costituito con le imprese _____ come da atto di mandato collettivo speciale con
bestehend aus den Unternehmen _____ gem. kollektiver Sondervollmacht mit
rappresentanza del _____ racc. _____ del Notaio _____ di _____;
Vertretungsvollmacht _____ des Notars _____ vom _____;

Vorausgeschickt

dass die Gesellschaft/zeitweilige Bietergemeinschaft/
_____/ im Anschluss an das mit Veröffentlichung
der Ausschreibung im Amtsblatt der EU am
_____ eingeleitete offene Verfahren das
wirtschaftlich günstigste Angebot gelegt hat und dass
die endgültige Zuschlagserteilung durch den
Aufsichtsrat am _____ erfolgte;
✓ dass die Überprüfung der Erfüllung der

Premesso

- ✓ che in seguito alla procedura aperta avviata con
la pubblicazione del bando di gara nella GUUE in
data _____, la Società/R.T.I./_____/ è
risultata aver formulato l'offerta economicamente
più vantaggiosa e che l'appalto è stato
aggiudicato in via definitiva dal Consiglio di
Sorveglianza di BBT SE in data _____;
- ✓ che il possesso dei requisiti di ordine generale

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO PRINCIPALE

Ausschreibungsvertrag**Contratto d'appalto**

allgemeinen Anforderungen durch den Auftragnehmer mit positivem Ausgang erfolgt ist, wie aus dem Schreiben des Verfahrensverantwortlichen Nr. _____ vom _____ hervorgeht, mit daraus folgender Wirksamkeit der definitiven Zuschlagserteilung im Sinne des Artikels 32, Absatz 7, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50 aus 2016;

all dies vorausgeschickt

wird zwischen der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, nachfolgend „BBT SE“ oder „Auftraggeber“;

und

der _____ Gesellschaft/zeitweiligen Bietergemeinschaft/./_____, im Folgenden „Auftragnehmer genannt“;

FOLGENDES VEREINBART**Art. 1****Vertragsunterlagen**

(1) Der Vertrag besteht aus den folgenden Vertragsunterlagen, die in nachstehender Reihenfolge Gültigkeit haben:

- ✓ vorliegendes Vertragsschema, ausgefüllt und unterfertigt;
- ✓ Leistungsbeschreibung
- ✓ Teil M: Dokumentenverzeichnis
- ✓ Allgemeine Vertragsbedingungen laut italienischem Recht für die öffentlichen Dienstleistungsaufträge der Brenner Basistunnel-Gesellschaft;
- ✓ Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;
- ✓ Gemeinsame Vorgehensweise für die Finanzüberwachung des Projektes gemäß Art. 36 des G.v.D. Nr. 90/2014;
- ✓ Ethikkodex der BBT SE;
- ✓ Wirtschaftliches Angebot, das vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird;
- ✓ Unterlagen zum technischen Angebot, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;
- ✓ vom Bieter vorgelegte Kautionsurkunde auf Vertragsdauer und Versicherungspolizzen;

dell'appaltatore è stato verificato positivamente, come risulta dalla nota del Responsabile del procedimento n. _____ in data _____, con la conseguente efficacia dell'aggiudicazione definitiva, ai sensi dell'articolo 32, comma 7, del decreto legislativo n. 50 del 2016;

tutto ciò premesso

la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata „BBT SE“ o „committente“;

e

la Società/R.T.I./_____, di seguito denominata „appaltatore“;

STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE**Art. 1****Documentazione contrattuale**

(1) Il contratto d'appalto è costituito dai documenti di seguito elencati, secondo l'ordine di priorità indicato:

- ✓ presente Schema di contratto compilato e sottoscritto;
- ✓ Descrizioni delle prestazioni
- ✓ Sezione M . Elenco elaborati
- ✓ Condizioni generali di contratto secondo il diritto italiano per gli appalti pubblici di servizi della Galleria di Base del Brennero (C.G.C.S.)
- ✓ Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;
- ✓ Protocollo operativo per il monitoraggio finanziario relativo al progetto ex art. 36 del decreto-legge n. 90/2014;
- ✓ Codice di comportamento BBT SE;
- ✓ Offerta economica presentata in sede di gara dal concorrente;
- ✓ Documentazione relativa all'offerta tecnica presentata in sede di gara dal concorrente;
- ✓ Cauzione definitiva e Polizze assicurative presentate dal contraente;

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO PRINCIPALE

Ausschreibungsvertrag**Contratto d'appalto**

- ✓ Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE), die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs einzureichen ist;
- ✓ (im Fall von Bietergemeinschaften oder ordentlichen Bieterkonsortien) die Gründungsurkunde gem. Art. 37, Abs. 14 und 15 des G.v.D. 163/2006;
- ✓ (eventuell) Unterlagen zur Rechtfertigung des Angebots, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs zwecks Bewertung der Angemessenheit des Angebots eingereicht wird.
- ✓ Nennung des Schlüsselpersonals und der Vermessungsingenieure und -techniker

- ✓ Documento di gara unico europeo (DGUE) presentato in sede di gara dal concorrente;
- ✓ (in caso di raggruppamenti di concorrenti o di consorzi ordinari) atto di costituzione ai sensi dell'art. 37, commi 14 e 15 del D. Lgs. 163/2006;
- ✓ (eventuale) Documentazione a giustificazione dell'offerta presentata in sede di gara dal concorrente ai fini della valutazione della congruità dell'offerta.
- ✓ Nomina del personale chiave e dei tecnici misuratori

Art. 2**Vertragsgegenstand**

- (1) Gegenstand des Auftrags ist die Durchführung der Hauptkontrollmessungen und der obertägigen Messungen eines Teils des Brenner Basistunnels.

Das Projektgebiet erstreckt sich von Nord nach Süd von Steinach (Wolf) nach Brixen. Gegenstand des vorliegenden Auftrags ist insbesondere die Kontrolle des korrekten Trassenverlaufs der folgenden Baulose:

- Teil des Bauloses H51 Pfons-Brenner (noch zu errichten)
- Baulos Mauls 2 3 (noch zu errichten)
- Baulos Aicha-Mauls (bereits errichtet)

Eine Übersicht der Tunnelabschnitte, in denen Hauptkontrollmessungen durchgeführt werden müssen ist im Teil M (D0616_I_02_01003_28_ÜKarte.pdf)

Die genaue Beschreibung der Leistungen ist im Dokument „Leistungsbeschreibung“ enthalten.

- (2) Ohne vorherige schriftliche Zustimmung seitens der BBT SE kann der Auftragnehmer des gegenständlichen Vertrages keine Änderungen der vertraglich vorgesehenen Leistungen durchführen.

Art. 3**Durchführung der Leistungen****Art. 2****Oggetto del contratto**

- (1) Oggetto del presente contratto è l'espletamento del servizio di Controllo Topografico Principale e delle misurazioni in superficie di parte della Galleria di Base del Brennero.

L'area di riferimento del servizio si estende in direzione Nord-Sud da Steinach (Wolf) sino a Bressanone.

In particolare, oggetto del presente contratto, è il controllo del corretto tracciamento dei seguenti lotti di costruzione:

- Parte del lotto di costruzione H51 Pfons-Brennero (da realizzare)
- lotto di costruzione Mules 2 3 (da realizzare)
- lotto Aica-Mules (realizzato).

Una corografia delle sezioni di galleria da sottoporre ai rilievi di controllo principali è inserita nella sez. M (D0616 I 02 01003 28 Ükarte.pdf)

L'esatta descrizione delle prestazioni è riportata nel documento "Descrizione delle Prestazioni".

- (2) Nessuna variazione delle prestazioni previste da contratto può, per qualsivoglia motivo, essere eseguita dall'affidatario del presente contratto senza il preventivo ordine scritto di BBT SE.

Art. 3**Esecuzione delle prestazioni**

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto**

(1) Der Auftragnehmer muss die vertragsgegenständlichen Leistungen gem. einem Qualitätsmanagementsystem nach Norm EN ISO 9001 durchführen.

(2) Der AN muss jedenfalls alle Leistungen jedweder Art ausführen, die, auch wenn sie nicht explizit im Vertrag aufgeführt sind, zur Ausführung der angegebenen Leistungen dienen und zur korrekten und kompletten Ausführung notwendig sind; die entsprechenden Kosten und Aufwendungen sind mit der Vergütung abgegolten.

(3) Die im Rahmen dieser Ausschreibung erstellten Berichte müssen vom Koordinator gestempelt und unterschrieben werden und auch mit der Unterschrift der Fachexperten der einzelnen behandelten Fachbereiche versehen sein

(4) Mit den vertraglichen vereinbarten Preisen werden alle Sach- und organisatorischen Kosten, die für die Abwicklung der vertraglichen Tätigkeiten notwendig sind vergütet; diese beinhalten ohne Anspruch auf Vollständigkeit:

- ✓ Betriebskosten;
- ✓ Arbeitsplätze;
- ✓ Sekretariatsarbeiten, Übersetzungen und Dolmetschdienste;
- ✓ Beschaffung eventueller Lizenzen bzw. Patente;
- ✓ Geräte oder notwendige Zusatzleistungen zur Durchführung der vertraglich vorgesehenen Leistungen;
- ✓ Zuschläge für Sonn-, Feiertags- und Nacharbeit, Überstunden, Baustellenzulagen und sonstige Zulagen, Taggelder, Versetzungszulage, Reisegeld-Vergütung für Heimfahrten, Kosten für Personal bei Austausch wegen Krankheit oder Urlaub etc.;
- ✓ Sämtliche Sachkosten und dazugehörige Betriebskosten, die durch die Ausführung der vertraglich festgelegten Leistungen entstehen, insbesondere die Kosten für Fahrzeuge, Mobiltelefone, Büroausstattung wie Computer, Software, Datenträger, Fotoapparate, etc.

(1) L'appaltatore dovrà eseguire le prestazioni oggetto del contratto d'appalto secondo un Sistema di Gestione per la Qualità conforme alla Norma EN ISO 9001.

(2) L'appaltatore sarà in ogni caso tenuto, essendo i relativi oneri, obblighi e spese compresi e compensati nel corrispettivo, all'espletamento di tutte le prestazioni di qualunque genere che, sebbene non espressamente previste nel contratto, risultino comunque strumentali e/o consequenziali a quelle indicate e/o comunque necessarie per la corretta e completa esecuzione dei servizi, in relazione allo scopo ed alla funzione cui i medesimi sono destinati.

(3) Le relazioni prodotte nell'ambito di questo appalto dovranno essere timbrate e firmate dal coordinatore e firmate anche dagli specialisti nelle singole materie trattate.

(4) Sono a carico dell'appaltatore e ricompresi quindi nel corrispettivo d'appalto, tutti gli oneri strumentali ed organizzativi necessari per l'espletamento delle attività contrattuali, compresi a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- ✓ le utenze;
- ✓ le postazioni di lavoro;
- ✓ i servizi di segreteria e di interpretariato/traduzioni;
- ✓ l'acquisizione di eventuali diritti di licenza e/o brevetti;
- ✓ le strumentazioni o prestazioni accessorie necessarie per svolgere le prestazioni previste nel contratto;
- ✓ le maggiorazioni per lavoro domenicale, festivo e notturno, per straordinari, indennità di cantiere ed altre indennità, indennità di trasferta, indennità trasferimento, indennità per ritorno a casa, costi per il personale in caso di sostituzione per malattia o ferie etc;
- ✓ tutti i costi strumentali e le spese aziendali ivi connesse conseguenti all'esecuzione delle prestazioni necessarie per una corretta esecuzione delle attività compresi gli strumenti aziendali necessari (ad es. autovetture, cellulari, strumenti d'ufficio quali computer, dotazioni informatiche con software, supporto dati, macchine fotografiche, etc.);

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto**

- ✓ alle Aufwendungen für notwendige Räumlichkeiten zur Ausführung der vorgesehenen Leistungen.
- ✓ Aufwendungen zur zweisprachigen (deutsch und italienisch) Erstellung der gesamten Unterlagen in einer zweiseitigen Vorlage, wie sie vom Auftraggeber BBT SE benutzt wird;
- ✓ die jederzeitige Gewährleistung eines angemessenen sowohl schriftlichen als auch mündlichen Kommunikationsniveaus in der vertragsrelevanten Sprache innerhalb des Auftragnehmer und den Behörden, öffentlichen Stellen, sowie der BBT SE oder von der BBT SE benannten Dritter.

Art. 4**Schlüsselpersonal**

(1) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Leistungen durch die im Rahmen der Ausschreibung als Schlüsselpersonal angeführten Personen durchzuführen, welche die unter Punkt 3.9.1.1, 3.9.1.2 und 3.9.1.3 der „Leistungsbeschreibung“ angeführten Eigenschaften nachweisen müssen.

(2) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, dieses Schlüsselpersonal nicht zu ändern und keine Komponenten im Laufe der Leistungsausführung auszutauschen, außer bei höherer Gewalt, die auf objektive Gründe zurückzuführen und auf geeignete Art und Weise zu dokumentieren ist. Wenn die BBT SE nach eigenem Ermessen befindet, dass derartige objektive Gründe vorliegen, ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, innerhalb der von der BBT SE angegebenen Fristen diese Personen durch Fachleute zu ersetzen, deren berufliche Fähigkeiten zumindest jenen der ersetzten Personen entsprechen.

(3) Die BBT SE behält sich jedenfalls das Recht vor, den Ersatz auch durch Fachleute zu genehmigen, die nicht über dieselben Anforderungen und fachlichen Fähigkeiten verfügen, in diesem Fall kommen jedoch die Vertragsstrafen gem. Punkt 9.2 zur Anwendung.

(4) Die BBT SE hat das Recht, zu jedem Zeitpunkt aus gerechtfertigten Gründen, die mit der fachlichen Eignung des mit der Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen beauftragten Personals in Zusammenhang stehen, den Austausch dieses Personals zu fordern, der AN kann aufgrund

- ✓ tutti i locali necessari all'espletamento dei servizi previsti.
- ✓ la redazione in forma bilingue, in tedesco ed in italiano, secondo un formato a due colonne corrispondente a quello utilizzato dal Committente BBT SE, di tutta la documentazione prodotta;
- ✓ la garanzia di un livello adeguato di comunicazione nella lingua di riferimento del contratto sia scritta che orale, nei rapporti tra l'appaltatore e le autorità, le amministrazioni, nonché BBT SE o terzi designati dal Committente BBT SE.

Art. 4**Personale chiave**

(1) L'appaltatore si obbliga ad eseguire i servizi per mezzo dei soggetti indicati quale personale chiave in sede di partecipazione alla gara, i quali devono avere le caratteristiche richieste ai cap. 3.9.1.1, 3.9.1.2 e 3.9.1.3 del documento "Descrizione delle Prestazioni".

(2) L'appaltatore si impegna a non modificare tale personale chiave e a non sostituirne i componenti nel corso dell'esecuzione del servizio, se non per cause di forza maggiore riconducibili a motivazioni oggettive ed idoneamente documentate. Ove a proprio insindacabile giudizio BBT SE ritenga sussistenti tali oggettive motivazioni, costituisce obbligo dell'appaltatore procedere alla sostituzione entro i termini che BBT SE indicherà e con personale che possieda requisiti e capacità professionale non inferiori a quelli dei soggetti sostituiti.

(3) BBT SE comunque si riserva la facoltà di autorizzare la sostituzione anche con professionisti non in possesso dei medesimi requisiti e capacità professionali, in tal caso però si applicano le penalità contrattuali indicate nell'art. 9.2.

(4) BBT SE ha facoltà di chiedere in qualsiasi momento per giustificati motivi, ricondotti e/o riconducibili alla rilevata inidoneità professionale del personale incaricato dell'espletamento delle prestazioni oggetto del contratto, la sostituzione dello stesso, senza che in conseguenza di tale circostanza

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto**

dieser Tatsache keinerlei Ansprüche gegenüber der BBT SE geltend machen; sollte ein Austausch gefordert werden, muss der AN diesen innerhalb von 30 Kalendertagen ab Erhalt des formellen Antrags seitens der BBT SE durchführen.

(5) Der nichterfolgte Austausch des Personals innerhalb der oben angegebenen Frist stellt eine schwerwiegende Vertragsverletzung dar.

(6) Krankheitsbedingte bzw. unvorhergesehene Abwesenheiten der Mitglieder der Organisationsstruktur sind unverzüglich schriftlich dem Verfahrensverantwortlichen zu melden.

(7) Bei vorübergehender Abwesenheit der Mitglieder der Organisationsstruktur muss der Auftragnehmer innerhalb von 24 Stunden Ersatzpersonal ernennen, das zumindest über die gleichen Anforderungen und die gleichen beruflichen Fähigkeiten wie die ersetzte Person verfügt. Ferner muss er der BBT SE (welche die entsprechende Genehmigung erteilen muss), sofern möglich, unverzüglich die Notwendigkeit einer angemessenen Einarbeitungszeit mitteilen und diese rechtzeitig organisieren.

In Bezug auf alle Aspekte, die nicht ausdrücklich in diesem Artikel behandelt sind, wird auf die Allgemeinen Vertragsbestimmungen nach italienischem Recht für die öffentlichen Dienstleistungsaufträge der Brenner Basistunnel-Gesellschaft verwiesen.

Art. 4 bis**Vermessungsingenieure und -techniker**

- (1) (1) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Leistungen von den im Rahmen der Ausschreibung als „Vermessungsingenieur und -techniker“ angeführten Personen durchführen zu lassen, welche die Erfüllung der unter Punkt 3.9.1.4 der „Leistungsbeschreibung“ angeführten Eigenschaften nachweisen müssen:
- (2) Für die Vermessungsingenieure und -techniker gelten sämtliche Vertragsbestimmungen, die für das Schlüsselpersonal gemäß dem vorhergehenden Punkt 4 und dem nachfolgenden Punkt 9.2 vorgesehen sind.

Art. 5**Vertragsdauer und Fristen**

l'appaltatore possa avanzare pretese di sorta, a qualunque titolo, nei confronti di BBT SE; nel caso in cui venga richiesta la sostituzione, l'appaltatore dovrà procedere alla medesima entro 30 giorni naturali e consecutivi dal ricevimento della formale richiesta da parte di BBT SE.

(5) La mancata sostituzione del personale nel termine sopra indicato costituisce grave inadempimento contrattuale.

(6) Le assenze per malattia e/o per cause impreviste dei componenti della struttura organizzativa vanno immediatamente segnalati per iscritto al Responsabile del Procedimento.

(7) In caso di momentanea assenza dei componenti della struttura organizzativa l'appaltatore deve provvedere a nominare personale supplente in possesso almeno degli stessi requisiti e capacità professionali del sostituto entro 24 ore, avendo cura altresì di comunicare immediatamente a BBT-SE (che deve fornire idonea autorizzazione) e organizzare per tempo, ove possibile, un adeguato periodo di affiancamento.

Per quanto non espressamente indicato nel presente articolo si rimanda alla lettura delle Condizioni generali di contratto secondo il diritto italiano per gli appalti pubblici di servizi della Galleria di Base del Brennero

Art. 4 bis**Tecnici per le misurazioni**

- (1) L'appaltatore si obbliga ad eseguire i servizi per mezzo dei soggetti indicati quali "Tecnici Misuratori" in sede di partecipazione alla gara, i quali devono avere le caratteristiche richieste al cap. 3.9.1.4 delle documento "Descrizione delle Prestazioni".
- (2) Ai tecnici misuratori si applicano tutte le disposizioni contrattuali previste per il personale chiave al precedente art. 4 e al successivo art. 9.2

Art. 5**Durata del contratto e termini utili**

(1) Die Vertragsdauer entspricht der Dauer der Ausführung der Arbeiten zur Errichtung der Baulose Mals 2-3 und Pfn-Brenner.

Die genaue Dauer entspricht jedenfalls der Dauer der Bauarbeiten, dazu kommen die nachstehend angeführten Fristen für die Erstellung des Schlussberichtes und die Fertigstellung aller damit zusammenhängenden Tätigkeiten.

(2) Die Ausführung des Vertrags beginnt binnen 180 Tagen ab Vertragsabschluss und wird durch die Erstellung eines entsprechenden Protokolls oder die Übermittlung einer entsprechenden schriftlichen Anordnung durch die BBT SE formalisiert.

Art. 6

Modalitäten für die Ausübung des Optionsrechtes betreffend die Ausführung der optionalen Leistungen.

(1) Die Ausführung der optionalen Leistungen durch den Auftragnehmer ist an die Ausübung des entsprechenden Optionsrechtes durch die BBT SE gebunden.

(2) Die BBT SE behält sich das Recht vor, die optionalen Leistungen nach den unter Art. 6.1 der "Leistungsbeschreibung" angeführten Modalitäten, auch teilweise, abzurufen.

(3) Die Ausführung der als optional gekennzeichneten Leistungen kann erst nach Erhalt der schriftlichen Anordnung der Leistungserbringung durch die BBT SE beginnen. Vor dieser schriftlichen Anordnung kann der Auftragnehmer keinerlei Ansprüche stellen. Im Falle der Ausführung der optionalen Leistungen muss der AN diese optionalen Leistungen auf Grundlage der vertraglichen Bestimmungen und auf Grundlage der in seinem Angebot für diese Leistungen angeführten Preise ausführen.

(4) Sollte die BBT SE das Optionsrecht ohne Angabe von Gründen nicht ausüben, entstehen dem Auftragnehmer daraus keine Ansprüche auf Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder sonstige Vergütungen bzw. Entschädigungen.

(5) Das Optionsrecht bezüglich der optionalen Leistungen ist von der BBT SE durch eine schriftliche Anordnung mindestens 5 Kalendertage im Voraus auszuüben.

(1) La durata del contratto, è pari alla durata di esecuzione dei lavori dei lotti costruttivi Mals 2 e 3 e Pfn-Brenner.

L'esatta durata sarà comunque corrispondente a quella dell'esecuzione dei lavori, a cui si aggiungono i tempi indicati di seguito per la redazione della relazione finale e per il completamento di tutte le attività connesse.

(2) L'avvio dell'esecuzione del contratto avverrà entro 180 giorni dalla stipula del contratto e sarà formalizzato mediante la redazione di un apposito verbale o l'invio di un apposito ordine scritto da parte di BBT SE.

Art. 6

Modalità e termini di esercizio dell'opzione relativi all'esecuzione delle prestazioni opzionali

(1) L'esecuzione da parte dell'appaltatore delle prestazioni opzionali è subordinata all'esercizio della relativa opzione da parte di BBT SE.

(2) BBT SE si riserva la facoltà di attivare le opzioni, anche parzialmente, così come indicato all'art. 6.1 del documento "Descrizione delle Prestazioni".

(3) L'esecuzione delle prestazioni indicate come opzionali può essere iniziata solo dopo aver ricevuto l'ordine scritto per l'esecuzione di dette prestazioni da parte di BBT SE. Prima di detto ordine scritto l'affidatario non può avanzare alcuna richiesta. In caso di esecuzione delle prestazioni opzionali, l'appaltatore sarà tenuto ad eseguire dette prestazioni in base alle disposizioni di contratto ed ai prezzi indicati in offerta quale corrispettivo per gli stessi servizi.

(4) Qualora BBT SE, senza necessità di indicarne la causa, non eserciti il proprio diritto di opzione, l'appaltatore non avrà diritto al riconoscimento in suo favore di alcun compenso, di maggiori oneri o di altri indennizzi o risarcimenti a qualsivoglia titolo o ragione.

(5) L'esercizio dell'opzione relativa alle prestazioni opzionali, dovrà avvenire da parte di BBT SE, con un ordine scritto, con un preavviso minimo di 5 giorni naturali e consecutivi. Le prestazioni opzionali

Die optionalen Leistungen können auch während der Ausführung der fixen Leistungen erbracht werden.

potranno essere eseguite anche durante l'esecuzione delle prestazioni certe.

Art. 7

Auftragssumme und Zahlung

(1) Die Gesamtsumme des ggst. Auftrags beträgt:

- € exkl. Ust. für die fixen Leistungen;
- €, exkl. Ust., für die optionalen Leistungen;

gemäß dem bei der Ausschreibung vorgelegten Angebot.

(2) Dieser Betrag beinhaltet alle zur Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen durch den AN notwendigen Aufwendungen und Kosten und deckt weiters alle zusätzlichen Leistungen ab, die für die genaue Leistungserbringung durch den AN notwendig sind (auch wenn diese nicht explizit im Leistungsverzeichnis und in den anderen Ausschreibungsunterlagen beschrieben sind).

(3) Die Bezahlung dieser Vergütungen erfolgt monatlich, nach Aufmaß unter Anwendung der vertraglichen Preise.

Art. 8

Anpassung der Preise

Für die Preise betreffend die Durchführung der auftragsgegenständlichen Leistungen ist keinerlei Anpassung vorgesehen.

Art. 9

Vertragsstrafen

9.1 Vertragsstrafen bei Verzug

(1) Unbeschadet aller anderen in diesem Schriftstück bzw. in den Vertragsunterlagen vorgesehenen Vertragsstrafen kommt bei Verzug des AN eine Vertragsstrafe von 0,1‰ (nullkommaeinpromille) der Gesamtauftragssumme netto für jeden Tag Verzug in allen Fällen einer verspäteten Erfüllung der im vorliegenden Vertrag oder im Leistungsverzeichnis vorgesehenen Leistungen oder der vom AN selbst mit dem technischen Angebot angebotenen Leistungen oder der vom Verfahrensverantwortlichen oder der BBT

Art. 7

Importo di contratto

e liquidazione del corrispettivo

1) L'importo complessivo del presente contratto è stabilito:

- € iva esclusa, per le prestazioni certe;
- €, iva esclusa, per le prestazioni opzionali;

come da offerta presentata in sede di gara.

(2) Tale importo è comprensivo di tutti gli oneri e/o costi necessari all'esatto adempimento delle prestazioni oggetto del contratto da parte dell'appaltatore e remunerativo, altresì, di tutte le prestazioni accessorie (anche se non descritte esplicitamente nel capitolato delle prestazioni e negli altri atti di gara) necessarie per l'esatto adempimento dei servizi da parte dell'appaltatore.

(3) Tali corrispettivi verranno liquidati a misura su base mensile applicando i prezzi unitari offerti in sede di gara.

Art. 8

Adeguamento dei prezzi

Nessun adeguamento è previsto per i prezzi relativi all'esecuzione del servizio oggetto del presente contratto.

Art. 9

Penali

9.1 Penali per ritardo

(1) Ferme restando le eventuali penalità ulteriormente stabilite in altre sezioni e/o documenti contrattuali, l'appaltatore sarà considerato in mora, con applicazione di una penale pari allo 0,1‰ (zerovirgolaunopermille) dell'importo netto del contratto per ogni giorno di ritardo in tutti i casi di ritardato adempimento rispetto a quanto fissato dal presente contratto, dal capitolato delle prestazioni, o a quanto offerto dall'appaltatore stesso in sede di offerta tecnica ovvero alle prescrizioni che dovessero essere fissate dal Responsabile del Procedimento o

SE im Rahmen der Durchführung gemachten Vorschriften zur Anwendung.

(2) Alle sonstigen gesetzlich vorgesehenen Fälle von Verzug des Auftragnehmers bleiben davon unberührt.

(3) Das Recht der BBT SE, für den erlittenen höheren Schaden Ersatz zu fordern, bleibt jedenfalls unbeschadet.

9.2 Vertragsstrafen in Bezug auf das Schlüsselpersonal und die Vermessungsingenieure und -techniker

1. Im Falle eines nicht auf höhere Gewalt zurückzuführenden Fernbleibens des Schlüsselpersonals oder der Vermessungsingenieure und -techniker in Hinblick auf die vorgeschriebene bzw. vom AN bei Abgabe des technischen Angebots garantierte effektive Mindestanwesenheit auf der Baustelle kommt eine Vertragsstrafe in Höhe von € 500,00 für jeden Tag der Abwesenheit zur Anwendung.

2. Bezugnehmend auf die Art. 4.2 und 4.3 des gegenständlichen Vertrages wird festgehalten, dass, wenn der Auftragnehmer nicht innerhalb der von der BBT SE angegebenen Fristen die Fachleute ersetzt, muss der Auftragnehmer für jeden Tag Verzug im Vergleich zu der von der BBT SE zum Ersatz der Fachleute angegebenen Frist eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00 pro Tag bezahlen. Der nicht erfolgte ordnungsgemäße Austausch des Personals binnen 200 Tagen ab Ablauf der von der BBT SE festgelegten Frist zum Austausch des Personals stellt eine schwerwiegende Vertragsverletzung dar und berechtigt die BBT SE zur Vertragsauflösung.

3. Sollte die BBT-SE befinden, dass die Fachleute aus anderen als den unter Art. 4.2 angeführten Gründen ersetzt wurden, wird eine Pönale gemäß Art. 22.4 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen verhängt.

4. Die BBT SE behält es sich, nach ihrem eigenen Ermessen, vor, auch eine Ersatzperson zu akzeptieren, die nicht über die selben Anforderungen und Erfahrungen verfügt; in diesem Fall wird gegen den Auftragnehmer eine einmalige Vertragsstrafe in Höhe von € 5.000,00 verhängt.

5. Die Nichteinhaltung der Bestimmungen des Art. 4.7 des vorliegenden Vertragsschemas führt zur Verhängung einer Vertragsstrafe von € 500,00 pro

comunque da BBT SE in corso di esecuzione.

(2) Sono fatti salvi gli ulteriori casi in cui l'appaltatore possa essere considerato in mora a termini di legge.

(3) Resta in ogni caso salvo il diritto di BBT SE di agire per il risarcimento dell'eventuale maggior danno subito.

9.2 Penali in materia di personale chiave e tecnici per le misurazioni

1. In caso di assenza non dovuta a causa di forza maggiore di ciascun professionista indicato come personale chiave e come tecnici per le misurazioni, rispetto alla effettiva presenza minima in cantiere prescritta e/o garantita dall'appaltatore in sede di offerta tecnica, si applica una penale di € 500,00 per ogni giorno di assenza.

2. In relazione a quanto previsto dagli artt. 4.2 e 4.3 del presente contratto, ove l'appaltatore non provveda alla sostituzione entro i termini indicati da BBT SE, per ciascun giorno di ritardo rispetto al termine indicato da BBT SE per l'effettuazione della sostituzione, una penale pari a € 1.000,00 al giorno. La mancata regolare sostituzione entro il termine di 20 giorni decorrenti dalla scadenza del termine fissato da BBT SE perché tale sostituzione sia effettuata costituisce grave inadempimento contrattuale e BBT SE potrà procedere alla risoluzione del contratto.

3. Qualora BBT-SE ritenga che la sostituzione del personale sia avvenuta per motivi diversi da quelli indicati all'art. 4.2 verrà applicata la penale prevista all'art. 22.4 delle condizioni Generali di Contratto ;

4. BBT SE si riserva, a suo insindacabile giudizio, di accettare anche un sostituto che non abbia i medesimi requisiti ed esperienza; in tal caso l'appaltatore sarà soggetto ad una penale, una tantum, di € 5.000,00.

5. La mancata osservanza di quanto previsto nell'art. 4.7 del presente schema di contratto comporterà l'applicazione di una penale di € 500,00 per ogni

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto**

Tag.

giorno di ritardo.

9.3. Anwendung der Vertragsstrafen

(1) Die Pönalen finden bis zu einem kumulierten Gesamtwert von maximal 20% des Netto-Auftragswerts Anwendung.

(2) Die Bestimmungen betreffend den Ersatz etwaiger weiterer Schäden, die dem Auftraggeber entstanden sind, sowie jene betreffend die Vertragsauflösung bleiben davon unberührt.

Art. 10**Zahlung der Vergütung**

(1) Die Zahlung der Vergütung erfolgt, nach den im Art. 36 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen für Dienstleistungsaufträge angeführten Modalitäten, quartalsweise über Zahlungen aufgrund der vom Verfahrensverantwortlichen während der Leistungserbringung geprüften Beträge.

(2) Die Rechnungen werden quartalsweise fällig.

(3) Die Rechnungen sind bei:

Galleria di Base del Brennero**Brenner Basistunnel BBT SE****Bahnhofplatz, 1****I-39100 BOZEN****MwSt.-Nr. 02431150214**

im Original und in Kopie einzureichen.

(4) Die Anerkennung von Teilzahlungen (Akontozahlungen) stellt keinesfalls eine Übernahme der Leistung dar.

(5) Der AN kann in keinem Fall die Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen ablehnen, einstellen oder verzögern, indem er eventuelle Abweichungen bzw. Beanstandungen über das Zustehen oder die Höhe der Zahlungen geltend macht.

(6) Die Schlussrechnung (Saldo) folgt auf die Endabrechnung.

(7) *(Wenn die Vergabe an eine Bietergemeinschaft erfolgte, deren Mitglieder ihren Firmensitz in Italien haben)* In Hinblick auf die Verpflichtung, die Überweisung der Vergütungen nur zugunsten des federführenden Unternehmens der Bietergemeinschaft durchzuführen, müssen die einzelnen Mitglieder, unbeschadet und ohne Beeinträchtigung ihrer solidarischen Haftung gegenüber dem Auftraggeber inkl. der

9.3 Applicazione penali

(1) L'importo massimo cumulativo delle penalità contrattuali ammonta al 20% dell'importo netto contrattuale.

(2) L'applicazione delle penali non pregiudica il risarcimento di eventuali ulteriori danni subiti dalla committente nonché l'applicazione delle norme in materia di risoluzione del contratto.

Art. 10**Pagamento del corrispettivo**

(1) Il pagamento del corrispettivo avviene, nei modi indicati nell'art. 36 delle C.G.C.S., attraverso pagamenti effettuati in base agli importi verificati dal Responsabile del Procedimento nel corso dell'esecuzione delle prestazioni con cadenza trimestrale.

(2) Le fatture si intendono con scadenza trimestrale.

(3) Le fatture devono essere presentate a:

Galleria di Base del Brennero**Brenner Basistunnel BBT SE****Piazza Stazione 1****I-39100 BOLZANO****partita iva 02431150214**

in originale e in semplice copia.

(4) Il riconoscimento di pagamenti parziali (pagamenti di rate di acconto) non costituisce in alcun modo accettazione della prestazione.

(5) L'appaltatore non potrà in nessun caso rifiutare, sospendere o ritardare l'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto invocando eventuali divergenze e/o contestazioni sulla spettanza dei pagamenti o sull'entità dei medesimi.

(6) La fattura finale (saldo) seguirà la contabilità finale.

(7) *(Nel caso in cui risulti aggiudicatario un Raggruppamento Temporaneo di Imprese costituito da operatori economici aventi sede in Italia)* Con riguardo all'obbligatorietà del versamento dei corrispettivi da effettuarsi esclusivamente nelle mani della società mandataria del Raggruppamento, i singoli operatori economici costituenti il Raggruppamento, salva ed impregiudicata la responsabilità solidale degli operatori economici

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto**

Bestimmungen gem. Art. 48, Abs. 5, G.v.D. 50/2016 ihre tatsächlich durchgeführten Leistungen anteilmäßig abrechnen. Die Mitglieder der Bietergemeinschaft können nur die tatsächlich durchgeführten Leistungen abrechnen, die mit den in der Ausschreibungsphase angegebenen Leistungen übereinstimmen und aus dem Gründungsakt der Bietergemeinschaft hervorgehen. Das federführende Unternehmen der Bietergemeinschaft ist verpflichtet, die Rechnungen der von den zusammengeschlossenen Unternehmen durchgeführten Leistungen einheitlich und unter vorheriger Erstellung einer entsprechenden Zusammenstellung der Leistungen und des entstandenen Aufwands zu übermitteln.

(8) Vor der Zahlung jeder einzelnen Rechnung führt die BBT-SE die Feststellung der ordnungsgemäßen Entrichtung der Steuern und Sozialversicherungsbeiträge sowie der Löhne und Gehälter, auch in Bezug auf alle zur Baustellenarbeit befugten Subunternehmer, sowie die Zahlung dieser Subunternehmer durch.

Zwecks Überprüfung der ordnungsgemäßen Abführung der Löhne müssen der Auftragnehmer und die Subunternehmer den "Zusammenfassenden Lohnzettel" übergeben, in dem alle in den einzelnen Lohnzetteln der Arbeitnehmer enthaltenen Summen, in Gesamtwerten - in Bezug auf das Baustellenpersonal - sowie die entsprechenden Bankbelege zusammengefasst sind.

Zwecks Nachweis der ordnungsgemäßen Beitragslage werden, zusätzlich zu den oben genannten Unterlagen, die Entlastungserklärungen von etwaigen im Team mitwirkenden Beratern bzw. des angegebenen Schlüsselpersonals (wenn nicht im Angestelltenverhältnis beschäftigt) verlangt werden.

Art. 11**Zinsen für verspätete Zahlungen**

11.1 Im Sinne und mit den Auswirkungen von Art. 5 des Gesetzesdekrets vom 9. Oktober 2002 und nachfolgende Änderungen und Integrierungen zahlt BBT SE bei verspäteter Zahlung der Anzahlungen oder der abschließenden Zahlung Verzugszinsen zum gesetzlichen Zinssatz, der zum Zeitpunkt gültig war, als die Zahlung ausgeführt werden sollte.

11.2 In Bezug auf die im obigen Absatz 11.1

raggruppati nei confronti del Committente, ivi incluso quanto stabilito all'art. 48, comma 5, D.Lgs. n. 50/2016, dovranno provvedere ciascuno alla fatturazione "pro quota" delle attività effettivamente prestate. Gli operatori economici componenti il Raggruppamento potranno fatturare solo le attività effettivamente svolte, corrispondenti alle attività dichiarate in fase di gara risultanti nell'atto costitutivo del Raggruppamento Temporaneo di Imprese. La società mandataria del Raggruppamento medesimo è obbligata a trasmettere, in maniera unitaria e previa predisposizione di apposito prospetto riepilogativo delle attività e delle competenze maturate, le fatture relative all'attività svolta dagli operatori economici raggruppati.

(8) Prima del pagamento di ogni fattura BBT SE eseguirà l'accertamento della regolarità contributiva, assicurativa e retributiva relativa anche a tutti i subappaltatori autorizzati operanti nel cantiere e del pagamento dei medesimi subappaltatori. Ai fini della verifica retributiva, l'appaltatore ed i subappaltatori dovranno fornire il "Cedolone Riepilogativo", in cui sono aggregati tutti i valori contenuti nei singoli cedolini dei dipendenti, mostrandoli per totali, relativo la personale impiegato sul cantiere e le relative contabili bancarie.

Ai fini della regolarità retributiva, oltre a quanto sopra, verranno richieste le dichiarazioni liberatorie di eventuali consulenti che facciano parte del gruppo di lavoro e del personale chiave indicato (se personale non dipendente).

Art. 11**Interessi per ritardato pagamento**

11.1 Ai sensi e per gli effetti dell'art. 5 del d. lgs. n. 231 del 9 ottobre 2002 e successive modifiche ed integrazioni, in caso di ritardo nella corresponsione sia degli acconti che della rata di saldo, BBT SE corrisponderà all'Appaltatore interessi di mora pari al tasso legale in vigore al momento in cui il pagamento doveva essere effettuato.

11.2 In relazione a quanto previsto nel precedente

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto**

vorgesehenen Ausführungen, unter ausdrücklicher Bezugnahme auf die Fristen in den vorhergehenden Artikel 10, und - letztlich - in Bezug auf alle Zahlungs- oder Rückerstattungsfristen von Geldbeträgen an den Auftragnehmer, da die Finanzierung des vertragsgegenständlichen Bauwerks durch Dritte gewährleistet wird, werden für die Berechnung allfälliger Zinsen infolge eines Zahlungsverzuges die Tage zwischen dem vorgesehenen Lieferdatum und dem tatsächlichen Lieferdatum an die BBT SE durch Dritte nicht berücksichtigt; deshalb gilt für die Berechnung von eventuell anfallenden Zinsen aufgrund einer verspäteten Zahlung der aufgrund der ausgestellten Zahlungszertifikate geschuldeten Beträge ausschließlich das Datum des tatsächlichen Zahlungseingangs der erforderlichen Zahlungen von Seiten Dritter bei der BBT SE. Dabei ist vertragsgemäß zu berücksichtigen, dass die Zahlungsfrist ausschließlich ab dem Datum des tatsächlichen Zahlungseingangs bei der BBT SE zu laufen beginnt.

Art. 12**Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse**

Um die Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse gewährleisten zu können, kommen auf den gegenständlichen Vertrag die Bestimmungen des CIPE-Beschlusses Nr.15/2015, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik Italien Nr. 155 vom 07.07.2015, sowie die dem gegenständlichen Vertrag beiliegenden Bestimmungen der Gemeinsamen Vorgehensweise betreffend die Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse zur Anwendung. Ferner findet das Gesetz Nr. 136/2010 sowie die Bestimmungen des Protokolls zur Legalität Anwendung, das zwischen der BBT-SE und der Präfektur Bozen unterfertigt wurde.

Art. 13**Einheitliche Projektnummer (CUP) und Aktenzeichen (CIG)**

In Bezug auf den gegenständlichen Auftrag werden die Einheitliche Projektnummer (CUP):

I41J05000020005

sowie das Aktenzeichen (CIG) mitgeteilt:

6758649597

Der Auftragnehmer muss die Einheitliche Projektnummer (CUP) auf den

Art. 12**Tracciabilità dei flussi finanziari**

Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, al presente contratto, si applica quanto previsto dalla delibera CIPE n. 15/2015 pubblicata in GURI n. 155 del 07.07.2015 e quanto previsto dal Protocollo Operativo per il Monitoraggio Finanziario allegato al presente contratto. Si applica altresì la legge 136/2010 e le disposizioni contenute nel protocollo di legalità sottoscritto tra BBT-SE e la Prefettura di Bolzano.

Art. 13**Codice Unico di Progetto (CUP) e Codice Identificativo Gara (CIG)**

In relazione al presente contratto si comunicano il Codice Unico di Progetto (CUP):

nonché il Codice Identificativo Gara (CIG):

L'affidatario è tenuto a riportare il CUP sulla documentazione riferita al presente contratto, ed in

vertragsgegenständlichen Unterlagen, insbesondere auf den Rechnungen, angeben.

Die Einheitliche Projektnummer und das Aktenzeichen sind vom Auftragnehmer ferner im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 idgF und für die darin vorgesehenen Zwecke zu verwenden.

Art. 14

Geforderte Sicherstellungsmittel und Versicherungsdeckungen

In Bezug auf den ggst. Vertrag werden, abgesehen von den in den Allgemeinen Vertragsbestimmungen für Dienstleistungsaufträge geforderten Versicherungen, auch folgende Versicherungen gefordert:

- ✓ Berufshaftpflichtversicherung (R.C.T.);
- ✓ Betriebshaftpflichtversicherung (R.C.O), falls die Rechtsform des Bieters es erfordert.

14.1 Versicherungen

(1) Es steht dem Auftragnehmer frei, unter Einhaltung der Rechts- und Vertragsbestimmungen mehrere Versicherungen in eine einzige Polizza aufzunehmen.

(2) Der Abschluss der im ggst. Artikel genannten Versicherungspolizzen beschränkt keinesfalls die Haftung des Auftragnehmers im Sinne der vertraglichen sowie der gesetzlichen Pflichten. Daher haftet dieser für Schäden, die zur Gänze oder teilweise nicht durch die genannten Polizzen ersetzt werden, einschließlich der Möglichkeit, die oben genannten Versicherungsgarantien aus beliebigen Gründen auszusetzen.

(3) Vor Abschluss der Versicherungen hat der AN der BBT SE, zur Genehmigung derselbigen, einen Abzug der Polizzen zu übermitteln.

(4) Die Originale oder die beglaubigten Abschriften der unterfertigten Polizzen müssen, nachdem die BBT SE ihre Zustimmung geäußert hat, vor Vertragsabschluss an die BBT SE übermittelt werden.

(5) Die Versicherung beginnt mit Vertragsabschluss und endet mit der Genehmigung des Schlussberichtes zum Monitoring durch die BBT SE und jedenfalls innerhalb von zwölf Monaten ab Validierung dieses Berichtes durch den Umweltverantwortlichen.

(9) Die Berufshaftpflichtversicherungspolizze

particolare sulle fatture.

CUP e CIG dovranno inoltre essere utilizzati dall'affidatario ai sensi e per gli scopi di cui alla legge n. 136/2010 ss.mm.ii.

Art. 14

Garanzie e coperture assicurative richieste

In relazione al presente contratto, oltre a quanto previsto nel documento C.G.C.S., sono richieste anche le seguenti coperture assicurative:

- ✓ polizza per responsabilità civile professionale (R.C.P.);
- ✓ polizza per responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.). (se dovuta dalla natura giuridica del concorrente)

14.1 Coperture assicurative

(1) È facoltà dell'appaltatore includere, nel rispetto delle norme di legge e di contratto, più assicurazioni in un'unica polizza.

(2) La stipulazione delle polizze di assicurazione di cui al presente articolo non limiterà in alcun modo la responsabilità dell'appaltatore a norma delle obbligazioni contrattuali e di legge. Pertanto, questi risponderà per danni in tutto o in parte non risarciti dalle menzionate polizze, comprese le ipotesi di sospensione, per qualsiasi motivo, delle predette garanzie assicurative.

(3) L'appaltatore è tenuto a trasmettere a BBT SE, per la preventiva approvazione, un esemplare delle stipulande polizze.

(4) L'originale o copia autentica delle polizze sottoscritte a seguito del gradimento manifestato da BBT SE, dovranno essere trasmesse a BBT SE medesima prima della stipula del contratto.

(5) La copertura assicurativa decorre dalla data di stipulazione del contratto e cessa alla data di approvazione della relazione finale dei monitoraggi da parte di BBT SE, e comunque entro dodici mesi dalla validazione di tale relazione da parte del Responsabile Ambientale.

(9) La polizza per responsabilità civile professionale

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto**

(R.C.T.) muss folgendes berücksichtigen::

- ✓ ein Deckungsbetrag von € 1.000.000 (eine Million Euro) (Deckungsbetrag pro Schadensfall ohne Einschränkung pro Versicherungsjahr) pro geschädigter Person sowie die gleiche Mindestgrenze für Schäden an Gegenständen und Tieren ohne Einschränkung der Anzahl vorzusehen;

(10) Bei der Betriebshaftpflichtversicherung ist ein Deckungsbetrag von € 2.000.000,00 (Deckungsbetrag pro Schadensfall ohne Einschränkung pro Versicherungsjahr) pro geschädigter Person ohne Einschränkung der Anzahl vorzusehen. Die Versicherungsgesellschaft hat sich, im Falle eines erfolgten Schadenersatzes, zur Beibehaltung des Deckungsbetrags zu verpflichten.

Art. 15**Überprüfung der Durchführung der Tätigkeiten**

(1) Die BBT SE hat das Recht, sowohl direkt als auch über von ihr beauftragte Dritte alle umfangreichen Prüf- und Kontrolltätigkeiten über die Tätigkeit des Auftragnehmers u/o sämtlicher mit der Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen beauftragten Subjekte durchzuführen, ohne dass der Auftragnehmer aufgrund dieses Umstandes Ansprüche jeglicher Art der BBT SE gegenüber geltend machen kann.

(2) Der positive Ausgang der eventuell von der BBT SE durchgeführten Überprüfungen u/o Kontrollen bedeutet keinesfalls eine Entbindung bzw. eine Beschränkung der Pflichten und Verantwortlichkeiten für den Auftragnehmer. Sollte daher, auch nach der Durchführung der Überprüfungen, die Nichtkonformität der vom Auftragnehmer ausgeübten Tätigkeit mit den Vertragsbestimmungen festgestellt werden, so muss dieser jedenfalls auf eigene Kosten sämtliche eventuell vom Auftraggeber verlangten oder die ansonsten notwendigen Maßnahmen durchführen, um die Tätigkeit wieder mit den oben genannten Vertragsbestimmungen in Einklang zu bringen.

(3) Die BBT SE ist befugt, jederzeit und in Bezug auf die Art der durchgeführten Tätigkeit die Eignung des Schlüsselpersonals und jedenfalls der Mitglieder der Arbeitsgruppe, zu überprüfen und im Falle einer Nichteignung alle entsprechenden Maßnahmen zu treffen; zu diesem Zweck ist der

(R.C.P.) dovrà:

- ✓ prevedere un massimale pari a € 1.000.000 (euro un milione) (massimale/sinistro senza limite per anno assicurativo) per persona danneggiata e con pari limite minimo per danni a cose ed animali senza limitazioni di numero;

(10) La polizza per la copertura della responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.) dovrà prevedere un massimale pari a € 2.000.000,00 (massimale/sinistro senza limite per anno assicurativo) per persona danneggiata senza limitazioni di numero, e l'obbligo della compagnia assicuratrice di reintegrare il massimale in caso di avvenuto indennizzo di un sinistro.

Art. 15**Verifiche sullo svolgimento delle attività**

(1) BBT SE ha facoltà di esercitare, sia direttamente sia mediante soggetti terzi dal medesimo incaricati, ogni più ampia attività di verifica e controllo sull'operato dell'appaltatore e/o di tutti i soggetti deputati all'espletamento delle prestazioni oggetto del contratto, senza che in conseguenza di tale circostanza l'appaltatore possa avanzare pretese di sorta, a qualunque titolo, nei confronti di BBT SE.

(2) L'esito favorevole delle verifiche e/o dei controlli eventualmente effettuati da BBT SE non esonera né limita in ogni caso l'appaltatore dai propri obblighi e dalle proprie responsabilità; qualora, pertanto, anche successivamente all'effettuazione delle verifiche stesse, venga accertata la non conformità alle prescrizioni contrattuali della attività esercitata dall'appaltatore, il medesimo dovrà in ogni caso provvedere a sua cura e spese al tempestivo adempimento di tutto quanto eventualmente richiesto dal Committente o, comunque, occorrente al fine di ricondurre l'attività alle suddette prescrizioni contrattuali.

(3) È in facoltà di BBT SE di accertare in ogni tempo, ed in relazione alla natura dell'attività svolta, la idoneità del personale chiave e comunque dei componenti del gruppo di lavoro e di assumere, in caso di inidoneità, tutti i conseguenti provvedimenti; a tal fine, l'appaltatore sarà tenuto a consentire a

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto**

Auftragnehmer verpflichtet, der BBT SE die Durchführung von Überprüfungen und Inspektionen zu gewähren und ihr sämtliche Unterlagen und Informationen bereit zu stellen, die eventuell verlangt werden und notwendig sind, um die Eignung dieser Subjekte zur Durchführung der Tätigkeiten zu bewerten, die ihnen unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen zur Kontrolle der Arbeit sowie des Schutzes und der Verarbeitung der personenbezogenen Daten zugewiesen wurden.

(4) Die eventuelle Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen durch weitere u/o andere Subjekte ohne die vorherige Genehmigung der BBT SE stellt eine schwere vertragliche Nichterfüllung des Auftragnehmers dar und muss unverzüglich und gänzlich zu Lasten des Auftragnehmers selbst eingestellt werden, ohne dass der Auftragnehmer infolge dieses Umstandes Ansprüche jeglicher Art geltend machen kann. Das Recht des Auftraggebers, den Vertrag gemäß nachfolgendem Artikel 16 aufzulösen, bleibt jedenfalls aufrecht.

(5) Die vollständige Verantwortung des Auftragnehmers für die perfekte und pünktliche Erfüllung der vertragsgegenständlichen Leistungen sowie für die Erfüllung sämtlicher vertragsgemäß auf dem Auftragnehmer lastenden Pflichten bleibt jedenfalls unberührt.

Art. 16**Vertragsauflösung**

(1) Neben den weiteren, im vorliegenden Vertragsschema und in den Allgemeinen Vertragsbestimmungen für Dienstleistungsaufträge vorgesehenen Möglichkeiten und vorbehaltlich Schadenersatz wird die Vertragsauflösung in den folgenden Fällen rechtswirksam:

- a. Nichterfüllung der Leistungen, was die Anwendung von Vertragsstrafen in einem Ausmaß von mehr als 20% (zwanzig Prozent) des vertraglichen Entgelts nach sich ziehen würde;
- b. Durchführung der gleichen Art von Messung, im Rahmen der selben ausschreibungsgegenständlichen Baulose, für die an der Bauausführung beteiligten Unternehmen
- c. bei Verstoß gegen die Grenzen zur Weitervergabe der vertragsgegenständlichen

BBT SE l'effettuazione di verifiche ed ispezioni nonché a fornire al medesimo tutta la documentazione e le informazioni eventualmente richieste ed occorrenti ai fini della valutazione della idoneità di tali soggetti all'espletamento delle attività ai medesimi attribuite nel rispetto delle vigenti norme in materia di controllo dell'attività lavorativa nonché di tutela e trattamento dei dati personali.

(4) L'eventuale svolgimento delle prestazioni oggetto del contratto da parte di soggetti ulteriori e/o diversi senza la preventiva autorizzazione di BBT SE costituirà grave inadempimento contrattuale dell'Appaltatore e dovrà essere immediatamente sospeso a totale carico dell'appaltatore medesimo, senza che in conseguenza di tale circostanza l'appaltatore possa avanzare pretese di sorta, a qualunque titolo, nei confronti di BBT SE. Resta in ogni caso ferma la facoltà del Committente di procedere alla risoluzione del contratto, ai sensi del successivo articolo 16.

(5) Resta in ogni caso ferma ed impregiudicata l'integrale responsabilità dell'appaltatore per il perfetto e puntuale adempimento delle prestazioni oggetto del contratto nonché per l'adempimento di tutti gli obblighi gravanti sull'appaltatore a termini di contratto.

Art. 16**Risoluzione del contratto**

(1) Oltre a tutte le ulteriori ipotesi e previste nel presente schema di contratto e nel documento C.G.C.S., e fatto salvo il risarcimento del danno, la risoluzione del contratto opererà di diritto nei seguenti casi:

- a. inadempimento delle prestazioni che comporterebbe l'applicazione di penali di ammontare superiore al 20% (venti per cento) del corrispettivo contrattuale
- b. Esecuzione della stessa tipologia di misurazione, sugli stessi lotti costruttivi del presente appalto, per le imprese coinvolte nell'esecuzione dei lavori
- c. in caso di violazione dei limiti di affidamento in subappalto dei servizi oggetto del contratto o di

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO PRINCIPALE

Ausschreibungsvertrag**Contratto d'appalto**

Leistungen oder bei Abtretung des Vertrags oder bei fehlender vorheriger Mitteilung der Abtretung von aus diesem Vertrag stammenden Forderungen;

- d. Bei einer nicht genehmigten Weitervergabe an ein Subunternehmen
- e. Missachtung der Pflichten gemäß Gesetz Nr. 136/2010 i. d. g. F.
- f. Missachtung der Bestimmungen des von der BBT SE und dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen unterfertigten Ethischen Protokolls zur Legalität seitens des Auftragnehmers.

(2) Bei Eintritt eines der im vorhergehenden Absatz genannten Ereignisse gilt der Vertrag von Rechts wegen als aufgelöst, sobald die BBT SE dem Auftragnehmer mit gesonderter, mit Einschreiben mit Rückantwort zu versendender Ankündigung des Rücktritts, ihre Absicht mitgeteilt hat, die ausdrückliche, zum ausschließlichen Vorteil des Auftraggebers festgelegte Aufhebungsklausel anzuwenden.

(3) Zusätzlich zu den ausdrücklich im Vertrag vorgesehenen Möglichkeiten behält sich die BBT SE ferner das Recht vor, den Vertrag gemäß Artikel 1454 des ital. Zivilgesetzbuchs ("*Aufforderung zur Vertragserfüllung*"), vorbehaltlich Schadenersatz, in den folgenden Fällen aufzulösen

- a. aufgrund von 3 Beanstandungen in Bezug auf einen, wenn auch leichten Verstoß gegen die Bestimmungen der Ausschreibungs- und der Vertragsunterlagen (einschließlich der vom Auftragnehmer selbst bei Erstellung des technischen Angebotes gemachten Angaben) bzw. gegen die Vorschriften, die ggf. vom Verfahrensverantwortlichen oder von der BBT SE im Zuge der Leistungserbringung festgelegt werden;
- b. fehlende Erneuerung oder Wiederherstellung der Kautionsdauer;
- c. fehlender Austausch des Koordinators innerhalb der im Art. 4 angeführten Frist.

(4) In den im vorhergehenden Absatz genannten Fällen wird die BBT SE dem Auftragnehmer per Einschreiben mit Rückschein eine Aufforderung zur Vertragserfüllung mit einer Mindestfrist von 15 (fünfzehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen senden. Für den Fall, dass der Auftragnehmer dieser

cessionen des Vertrags oder bei fehlender vorheriger Mitteilung der Abtretung von aus diesem Vertrag stammenden Forderungen;

- d. In caso di subappalto non autorizzato;
- e. inadempimento agli obblighi di cui alla Legge 136/2010 e ss.mm.ii.;
- f. inosservanza da parte dell'appaltatore di quanto previsto a suo carico dal Protocollo di legalità sottoscritto da BBT SE e dal Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano.

(2) Al verificarsi di uno degli eventi di cui al precedente comma il contratto s'intenderà risolto di diritto non appena BBT SE avrà dichiarato all'appaltatore, mediante apposito avviso di risoluzione da inviarsi con raccomandata a.r., l'intenzione di avvalersi della clausola risolutiva espressa che è stabilita ad esclusivo beneficio del committente.

(3) Oltre alle ipotesi espressamente previste nel contratto, BBT SE si riserva, altresì, il diritto di risolvere il Contratto, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 1454 del Codice Civile ("*Diffida ad adempiere*"), fatto salvo il risarcimento del danno, in ciascuno dei seguenti casi:

- a. a seguito di n. 3 contestazioni di inadempimento anche di lieve gravità alle prescrizioni della documentazione di gara e di contratto (compreso quanto indicato dall'appaltatore stesso in sede di offerta tecnica) o a quelle che dovessero essere fissate dal Responsabile del Procedimento o comunque da BBT SE nel corso dell'esecuzione della prestazione;
- b. mancato rinnovo o reintegro della cauzione definitiva;
- c. mancata sostituzione del coordinatore nel termine indicato nell'art. 4.

(4) Nelle ipotesi indicate al precedente comma BBT SE invierà all'Appaltatore, a mezzo di lettera raccomandata a.r., diffida ad adempiere con un termine minimo di 15 (quindici) giorni, naturali e consecutivi e qualora l'Appaltatore non adempia entro il termine indicato, il contratto sarà

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto**

nicht innerhalb der genannten Frist nachkommt, wird der Vertrag automatisch aufgelöst.

(5) Im Fall einer Vertragsauflösung aufgrund einer Nichterfüllung des Auftragnehmers wird diesem das Recht nur auf Zahlung der ordnungsgemäß durchgeführten und von der BBT SE akzeptierten Leistungen anerkannt, gekürzt um die Zusatzkosten, die der BBT SE aus der Auflösung des Vertrages entstehen (einschließlich der Mehrausgaben für die Vergabe der verbleibenden Vertragsleistungen an einen Dritten) sowie um die der BBT SE erwachsenen Schäden.

(6) Innerhalb einer Frist von 30 (dreißig) aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab Erhalt des Einschreibens bzw. ab Ablauf der Frist der Aufforderung zur Vertragserfüllung muss der Auftragnehmer der BBT SE sämtliche Pläne und sonstigen Unterlagen aushändigen, welche die Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistungen betreffen oder mit dieser in Zusammenhang stehen, aus welchem Grund auch immer er über diese verfügt.

(7) Jegliche Beanstandung bezüglich der formellen bzw. der materiellen Ordnungsgemäßheit des Rücktritts kann vom Auftragnehmer nicht dazu verwendet werden, um die Erfüllung der im vorhergehenden Absatz genannten Pflicht zu verweigern oder hinauszuzögern.

(8) Zum Zeitpunkt des Rücktritts wird die BBT SE jedenfalls einzige Inhaberin des ausschließlichen Eigentums an sämtlichen Dokumenten und Planungsunterlagen, die der Auftragnehmer, seine Gehilfen und die von ihm beauftragten Subjekte ggf. infolge oder in Zusammenhang mit der Ausführung der vertragsgegenständlichen Tätigkeiten erstellt haben sowie aller sonstigen Rechte auf diese Unterlagen, ohne dass der Auftragnehmer Ansprüche jeglicher Art auch in Bezug auf Anerkennungen, Vergütungen oder Entschädigungen jedweder Art, geltend machen kann.

(9) Der Auftragnehmer ist jedenfalls verpflichtet, die zum Datum der Vertragsauflösung laufenden Leistungen fertig zu stellen.

(10) Die BBT SE behält sich ferner das Recht vor, den Zuschlag der Ausschreibung nicht zu erteilen und/oder den Vertrag im Falle einer zukünftigen fehlenden und/oder verzögerten Finanzierung des

automaticamente risolto.

(5) Nel caso di risoluzione del contratto per inadempimento dell'appaltatore, gli verrà riconosciuto il diritto al solo pagamento dei servizi regolarmente eseguiti ed accettati da BBT SE, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti in capo a BBT SE dallo scioglimento del contratto (ivi comprese le maggiori spese per affidare ad altro soggetto le rimanenti prestazioni contrattuali) e dell'ammontare dei danni subiti da BBT SE.

(6) Entro il termine di 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi decorrenti dal ricevimento della raccomandata o dalla scadenza del termine di diffida l'appaltatore dovrà procedere a consegnare a BBT SE tutti gli elaborati e documenti relativi o comunque connessi all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto, a qualunque titolo detenuti.

(7) Qualunque contestazione sulla regolarità formale o sostanziale della risoluzione del contratto non potrà essere invocata dall'appaltatore per rifiutare o ritardare l'adempimento dell'obbligo di cui al precedente comma.

(8) Al momento della risoluzione BBT SE diviene in ogni caso unico titolare della proprietà esclusiva di tutti i documenti e gli elaborati eventualmente prodotti dall'appaltatore, dai suoi ausiliari e dai soggetti dal medesimo incaricati, in conseguenza o in connessione con l'espletamento delle attività oggetto del contratto nonché di ogni altro diritto sui medesimi, senza che possano essere fatte valere dall'appaltatore a qualsivoglia titolo pretese di sorta anche in ordine a riconoscimenti, compensi, indennizzi o risarcimenti comunque denominati.

(9) L'appaltatore è, comunque, obbligato a portare a compimento i servizi in corso alla data di risoluzione del contratto.

(10) BBT SE si riserva di procedere alla risoluzione del contratto per impossibilità sopravvenuta o di ridefinire il programma di realizzazione delle attività previste qualora lo stesso sia già stato stipulato, in

Bauwerks oder eines Teils davon und/oder im Falle einer zukünftigen Definananzierung des Bauwerks oder eines Teils davon nicht abzuschließen und/oder den Vertrag aufgrund der eingetretenen Verhinderung aufzulösen oder das Programm zur Errichtung der Bauarbeiten und der vorgesehenen Tätigkeiten, sofern dieses bereits aufgesetzt wurde, neu zu definieren.

Art. 17

Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE

(1) Mit Unterzeichnung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer, den Ethikkodex und das Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE zu kennen, und verpflichtet sich und seine Mitarbeiter, Angestellten, Berater sowie all jene, deren Tätigkeit er für die Leistungserbringung in Anspruch zu nehmen gedenkt, ausdrücklich zu deren Einhaltung.

(2) Sollten Mitarbeiter, Angestellte oder Berater des Auftragnehmers gegen die im Ethikkodex oder im Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE festgelegten Verpflichtungen verstoßen oder ein unangebrachtes und unangemessenes Verhalten an den Tag legen, behält sich die BBT SE das Recht vor, die entsprechenden Maßnahmen, von der Aufforderung, Kontakte mit der BBT SE oder deren Bevollmächtigten zu unterlassen, bis hin zur Vertragsauflösung durch Verschulden des Auftragnehmers, zu setzen.

(3) Die BBT SE ist zur Vertragsauflösung berechtigt, wenn gegen den Auftragnehmer eine Verbotsstrafe gemäß dem anzuwendenden Recht über die Amtshaftung von juristischen Personen verhängt wurde.

(4) In den oben angeführten Fällen erfolgt die Vertragsauflösung durch einseitige Erklärung der BBT SE.

Art. 18

Erklärung zur Preistransparenz

(1) Mit der Unterfertigung des gegenständlichen Vertrags erklärt der Auftragnehmer ausdrücklich:

- a. dass die Vergabe des gegenständlichen Vertrags nicht durch Vermittlung oder andere Aktivitäten Dritter zustande kam;
- b. dass er an niemanden direkt oder über beteiligte Unternehmen oder Tochtergesellschaften

caso di futuro mancato e/o ritardato finanziamento dell'opera o di parte di essa e/o in caso di futuro defiananzimento dell'opera o di parte di essa.

Art. 17

Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE

(1) Con la sottoscrizione del contratto l'appaltatore dichiara di conoscere il Codice etico ed il Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE, e si impegna espressamente ad osservarne il contenuto, nonché a farlo osservare ai propri collaboratori, dipendenti, consulenti, e a qualsiasi altro soggetto, della cui attività intenda avvalersi nell'esecuzione del contratto.

(2) Qualora collaboratori, dipendenti o consulenti dell'appaltatore dovessero contravvenire ai doveri stabiliti dal Codice etico o dal Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE, o comunque porre in essere comportamenti indecorosi o inopportuni, BBT SE si riserva il diritto di prendere i necessari provvedimenti del caso, dalla diffida dall'intrattenere contatti con la stessa BBT SE o con i soggetti che operano per suo conto, fino alla risoluzione in danno del contratto.

(3) BBT SE ha facoltà inoltre di procedere alla risoluzione del contratto qualora nei confronti dell'appaltatore sia stata emessa una misura interdittiva ai sensi della normativa di riferimento sulla responsabilità amministrativa delle persone giuridiche.

(4) Nelle ipotesi di cui al presente articolo la risoluzione avviene mediante dichiarazione unilaterale di BBT SE.

Art. 18

Dichiarazione di trasparenza dei prezzi

(1) Con la sottoscrizione del presente contratto l'appaltatore espressamente dichiara:

- a. che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente contratto;
- b. di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto**

Geldbeträge oder andere Vergütungen für die Vermittlung oder ähnliche Aktivitäten zur Erleichterung der Vergabe des Vertrags selbst überwiesen oder versprochen hat;

- c. dass er sich verpflichtet, niemandem, aus keinem Grund, Geldbeträge zu überweisen, um die Durchführung bzw. die Abwicklung des gegenständlichen Vertrags in Hinblick auf die damit verbundenen Verpflichtungen zu erleichtern bzw. kostengünstiger zu gestalten und keine Aktivitäten durchzuführen, die demselben Zweck dienen.

attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento del contratto stesso;

- c. di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente contratto rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

Art. 19**Anzuwendendes Recht**

Die Vertragsparteien nehmen zu Kenntnis, dass in Hinblick auf den gegenständlichen Vertrag folgende Bestimmungen Anwendung finden:

- Bestimmungen gem. Art. 114, Absatz 8, des G.v.D. 50/2016 für Aufträge im Sektorenbereich laut Art. 100, 105, 106 und 108;
- alle Bestimmungen der „Allgemeinen Vertragsbestimmungen nach italienischem Recht für die öffentlichen Dienstleistungsaufträge der Brenner Basistunnel-Gesellschaft“, auch für diejenigen Teile der Leistungen, die auf österreichischem Staatsgebiet erbracht werden.

Art. 19**Normativa applicabile**

Le parti prendono atto che all'esecuzione del presente contratto si applica:

- la normativa prevista dall'art. 114, comma 8 del D. Lgs. 50/2016 per la esecuzione dei contratti nei settori speciali, vale a dire le norme di cui agli artt. 100, 105, 106 e 108 dello stesso testo normativo;
- tutto quanto previsto nel documento "condizioni generali di contratto secondo il diritto italiano per gli appalti pubblici di servizi della galleria di base del Brennero Brenner basistunnel BBT SE, anche per la parte dei lavori ricadenti in territorio austriaco.

Für Brenner Basistunnel BBT SE / Per la Galleria di Base del Brennero

der Vorstand / il Consiglio di gestione

Für den Auftragnehmer / per l'Appaltatore

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP251 - HAUPTKONTROLLMESSUNGEN

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP251 - CONTROLLO TOPOGRAFICO
PRINCIPALE**Ausschreibungsvertrag****Contratto d'appalto****Erklärung im Sinne der Art. 1341 und 1342 des italienischen ZGB**

Hiermit wird bestätigt, die im gegenständlichen Leistungsvertrag enthaltenen Klauseln zur Gänze und angemessen zur Kenntnis genommen zu haben, und diesen insbesondere gemäß Art. 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches zugestimmt zu haben. Insbesondere wird den Klauseln zugestimmt, welche in den folgenden Artikeln enthalten sind:

- 3 „Durchführung der Leistungen“,
- 4 „Schlüsselpersonal“,
- 5 „Vertragsdauer und Fristen“,
- 6 „Modalitäten für die Ausübung des Optionsrechtes betreffend die Ausführung der optionalen Leistungen“,
- 7 „Auftragssumme und Zahlung“,
- 8 „Anpassung der Preise“,
- 9 „Vertragsstrafen“,
- 10 „Zahlung der Vergütung“,
- 12 „Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse“,
- 14 „Geforderte Sicherstellungsmittel und Versicherungsdeckungen“,
- 15 „Überprüfung der Durchführung der Tätigkeiten“,
- 16 „Vertragsauflösung“,
- 17 „Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE“,
- 18 „Erklärung zur Preistransparenz“,

Dichiarazione ai sensi degli art. 1341 e 1342 del codice civile italiano

Si dichiara di aver preso piena ed adeguata conoscenza delle clausole di cui al presente contratto di appalto, e di approvarle specificamente ai sensi degli articoli 1341 e 1342 del codice civile italiano. In particolare si approvano le clausole di cui agli articoli

- 3 “Esecuzione delle prestazioni“,
- 4 “Personale chiave“,
- 5 “Durata del contratto e termini utili“,
- 6 “Modalità e termini di esercizio dell’opzione relativi all’esecuzione delle prestazioni opzionali“,
- 7 “Importo di contratto e liquidazione del corrispettivo“,
- 8 “Adeguamento dei prezzi“,
- 9 “Penali“,
- 10 “Pagamento del corrispettivo“,
- 12 “Tracciabilità dei flussi finanziari“,
- 14 “Garanzie e coperture assicurative richieste“,
- 15 “Verifiche sullo svolgimento delle attività“,
- 16 “Risoluzione del contratto“,
- 17 “Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE“,
- 18 “Dichiarazione di trasparenza dei prezzi“,

Für den Auftragnehmer / per l'affidatario_____
Ort, Datum / Luogo, Data_____
Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma